



heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

230V



11 2011

Uso e manutenzione
(istruzioni originali)
Use and maintenance
Emploi et entretien
Bedienung und
Wartungsanleitung
Uso y mantenimiento



Attenzione! Leggere le istruzioni prima dell'uso.
Attention! Please read the instructions before use.
Attention! Lire les instructions avant de l'emploi.
Achtung! Vor dem Gebrauch die Anleitungen lesen.
Atención! Leer las instrucciones antes del empleo.

COD. 65311001

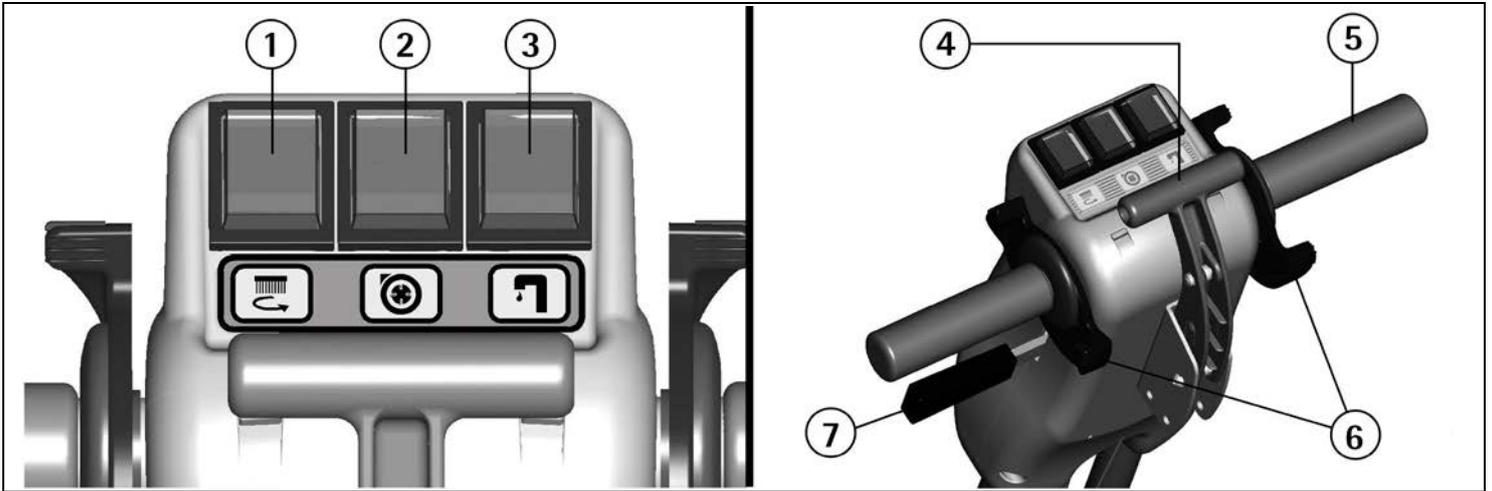
INHALTSANGABE

ZEICHENERKLÄRUNG ARMATURENBRETT UND BETÄTIGUNGEN	34
ZEICHENERKLÄRUNG MASCHINE	34
TECHNISCHE DATEN	35
EINLEITUNG	36
GENERELLE SICHERHEITSNORMEN	36
SYMBOLIK	36
VOR DEM GEBRAUCH	37
Transport der verpackten Maschine	37
Entnahme der Maschine	37
Einstellung des Griffholmes	37
Schmutzwassertank	37
Tank / Reinigungslösung	37
BODENREINIGUNG	37
Einschalten der Maschine	37
Holmregulierung	37
Überlaufschutz	38
ABSCHALTEN DER MASCHINE AM ARBEITSENDE	38
TÄGLICHE WARTUNG	38
Entleerung und Reinigung des Schmutzwassertanks	38
Entleerung und Reinigung des Frischwassertanks	38
Reinigung des Absaugfilters	38
Vertikales Abstellen der Maschine	38
Reinigung der Bürste	39
Montage und Demontage der Bürste	39
Reinigung des Saugfusses	39
REGELMÄSSIGE WARTUNG	39
Austausch der Bürste	39
Austausch des hinteren Sauggummis	39
Austausch des vorderen Sauggummis	39
FUNKTIONSKONTROLLE	40
Wenn der Saugmotor nicht funktioniert	40
Wenn der Bürstenmotor nicht funktioniert	40
Die Wassermenge auf der Bürste ist unzureichend	40
Die Maschine reinigt nicht zufriedenstellend	40
Der Saugfuss saugt nicht trocken	40
Übermäßige Schaumproduktion	40
WARTUNGSPLAN	41
EMPFOHLENE BÜRSTEN	41

ZEICHENERKLÄRUNG ARMATURENBRETT UND BETÄTIGUNGEN

1. SCHALTER BÜRSTENMOTOR UND BEZÜGLICHE KONTROLLEUCHE
2. SCHALTER SAUGMOTOR UND BEZÜGLICHE KONTROLLEUCHE
3. SCHALTER MAGNETVENTIL UND BEZÜGLICHE KONTROLLEUCHE

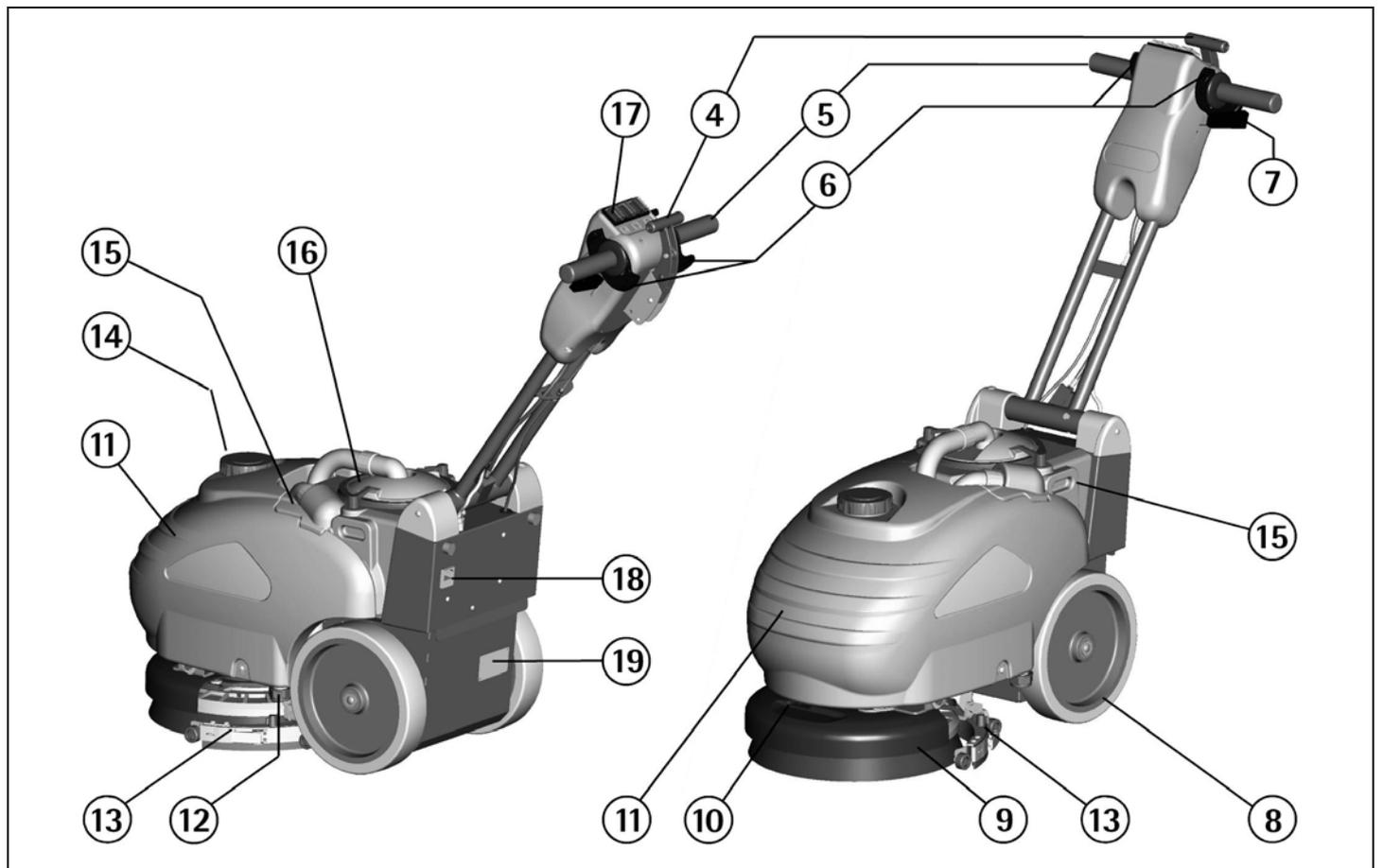
4. HEBEL SAUGFUSSHEBUNG
5. HANDGRIFFE FÜHRUNGSHOLM
6. HEBEL BÜRSTENANTRIEB
7. HEBEL AUSLÖSUNG FÜHRUNGSHOLM



ZEICHENERKLÄRUNG MASCHINE

8. RÄDER
9. GRUPPE BÜRSTENGEHÄUSE
10. REGULIERUNG FRISCHWASSERZUFUHR
11. FRISCHWASSERTANK
12. ABFLUSSVERSCHLUSS FRISCHWASSERTANK
13. GRUPPE SAUGFUSS

14. EINFÜLLSTUTZEN FÜR FRISCHWASSER
15. SCHMUTZWASSERTANK
16. DECKEL ABSAUGUNG
17. ARMATURENBRETT
18. NETZSTECKER FÜR LADEGERÄT
19. KENNZEICHENNUMMER



TECHNISCHE DATEN		
Arbeitsbreite	mm	345
Saugfußbreite	mm	410
Netzspannung	V	230
Netzfrequenz	Hz	50
Leistung	W	650
Flächenleistung, bis zu	m ² /h	1240
Durchmesser Bürste	mm	345
Drehgeschwindigkeit Bürste	U/min	145
Bürstendruck (max)	kg	30
Wassersäule	mbar	70
Antrieb über		Bürste
Maximale Steigfähigkeit	%	2
Frischwassertank	l	12.5
Schmutzwassertank	l	13.5
Maschinenlänge (min)	mm	685
Maschinenhöhe	mm	490
Maschinenbreite	mm	415
Leergewicht	kg	44
Geräuschpegel (gemäss der Norm EN 604_01)	dB (A)	< 70
Netzkabel (Länge)	m	20
Klasse		I
Schutzgrad	IP	23

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen, dass Sie unsere Maschine gewählt haben. Diese Scheuersaugmaschine wird in der industriellen und zivilen Reinigung verwendet und ist für jegliche Bodenart, ausser Teppichböden, geeignet. Während dem Einsatz scheuert die Bürste mit Wasser und Reinigungsmittel. Das gelöste Schmutzwasser wird im gleichen Arbeitsgang durch den Saugfuß aufgenommen und hinterlässt somit einen sauberen und trockenen Boden.

Die Maschine darf nur für solche Zwecke benutzt werden. Sie gibt die beste Leistung, wenn sie richtig angewendet und stets in gutem Zustand ist. Wir bitten deshalb, diese Anleitungen sorgfältig durchzulesen und jedesmal dann, wenn sich bei der Benutzung Schwierigkeiten ergeben sollten.

Falls nötig, steht unser technischer Kundendienst stets zu Ihrer Verfügung.

GENERELLE SICHERHEITSNORMEN

Die unten erwähnten Normen müssen aufmerksam durchgelesen werden, um Schaden am Benutzer und an der Maschine zu vermeiden.

- Die Etiketten auf der Maschine aufmerksam durchlesen, und nicht ohne Grund zudecken. Sofort wieder ersetzen, sollten sie beschädigt oder unleserlich sein.
- Die Maschine darf nur durch erlaubtes Personal verwendet werden, das zum Gebrauch geschult wurde.

- Während dem Maschinenbetrieb, die anderen Personen beachten und besonders die Kinder.

- Bei Gegenwart von Kinder, die Maschine überwachen, damit nicht damit gespielt wird.

- Das Stromkabel nicht berühren oder überfahren, wenn die Bürste in Funktion ist.

- Die Steckdose für das Stromkabel muss mit vorschriftsmässiger Erdung versehen sein.

- Das Stromkabel mit Biegungen, Quetschungen oder Belastungen nicht beschädigen.

- Die Integrität des Stromkabels überprüfen. Sollte eine Beschädigung auffallen, sofort die Maschine stoppen und mit einem Originalkabel ersetzen.

- Um schädliches Gas zu vermeiden, keine verschiedenen Wirkstoffe miteinander mischen.

- Lagerungstemperatur: zwischen -0°C und +55°C.

- Optimale Arbeitstemperatur: von 0°C bis +40°C.

- Die Feuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen.

- Mit der Maschine nicht in explosionsgefährdeten Zonen arbeiten.

- Die Maschine nicht als Transportmittel benutzen.

- Nicht die Treppen hinauf- oder hinabgehen.

- Keine säurebeständigen Wirkstoffe benutzen, die die Maschine und/oder Personen beschädigen könnten.

- Verhindern Sie, dass die Bürste bei stehender Maschine rotiert, um keinen Schaden am Boden zu verursachen.

- Die Maschine darf nicht zur Aufnahme von entzündbaren Flüssigkeiten oder Pulvern angewendet werden (z.B. Kohlenwasserstoffe, Asche oder Russ).

- Im Brandfall, einen Pulverlöscher verwenden.

Kein Wasser verwenden.

- Nicht gegen Gestelle oder Gerüste stossen, wo die Gefahr besteht, dass Gegenstände herunterfallen.

- Die Maschine sollte nicht auf Flächen benutzt werden, die eine höhere Steigung aufweist, als sie auf dem Typenschild angegeben ist.

- Die Maschine muss die Arbeitsgänge der Nassreinigung und Absaugung gleichzeitig durchführen. Andere Arbeitsgänge müssen in Zonen durchgeführt werden, welche für Nichtberechtigte verboten sind und der Bediener muss geeignete Schuhe tragen.

- Die feuchten Bodenflächen mit Hilfe passender Abgrenzungsschilder signalisieren.

- Sollten an der Maschine Funktionsstörungen festgestellt werden, überprüfen, ob die Störungen nicht von einer fehlenden Wartung abhängen. Ist das nicht der Fall, den autorisierten Kundendienst anfordern.

- Im Falle von Ersatzteilbedarf, die ORIGINAL-Teile beim autorisierten Vertreter und/oder Verkäufer verlangen.

- Nur ORIGINAL-Bürsten benutzen, die im Abschnitt "EMPFOHLENE BÜRSTEN" angegeben sind.

- Für jeden Reinigungs- und Wartungseingriff, die Stromversorgung an der Maschine unterbrechen.

- Die Abdeckungen, wo der Gebrauch von Werkzeugen für deren Abnahme erfordert wird, dürfen nicht entfernt werden.

- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl, Hochdruck oder Korrosionsflüssigkeiten reinigen.

- Alle 200 Arbeitsstunden die Maschine beim zuständigen autorisierten Kundendienst überprüfen lassen.

- Bevor die Maschine gebraucht wird, überprüfen, dass alle Deckel und Abdeckungen richtig positioniert sind, wie in dieser Bedienungsanleitung angegeben ist.

- Alle elektrischen Verbindungen nach jeglichem Wartungseingriff wiederherstellen.

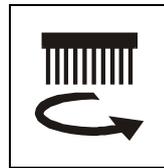
- Sich an die geltenden Gesetze zur Verschrottung der Verschleissteile halten.

- Wenn Ihre Maschine verschrottet werden muss, muss auf Grund der Materialien für deren Verschrottung in geeigneten Entsorgungsstellen gesorgt werden, insbesondere die Öle und die elektronischen Bestandteile. Die Maschine selbst wurde so konstruiert, dass das Material, wo es möglich war, vollständig dem Recycling zugeführt werden kann.

SYMBOLIK



Symbol Wasserhahn. Zeigt den Schalter und die dementsprechende Leuchte des Magnetventils an.



Symbol Bürste. Zeigt den Schalter und die dementsprechende Leuchte für den Bürstenmotor an.



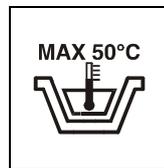
Symbol Saugmotor. Zeigt den Schalter und die dementsprechende Leuchte für den Saugmotor an.



Anzeige für die Position des Abwasserstöpsels des Frischwassertanks.



Symbol zur Angabe, die Tanks zu entleeren, bevor die Maschine rückwärts in vertikale Stellung gebracht wird.



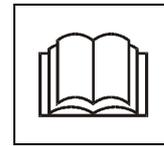
Anzeige maximale Temperatur des Frischwassers.



Anzeige für die Regulierung der Frischwasserzufuhr.



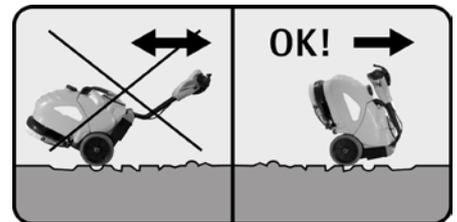
Symbol gestrichener Behälter. Zeigt an, dass die Maschine am Ende seiner Tätigkeit gemäss der geltenden Gesetze verschrottet werden muss.



Symbol offenes Buch. Zeigt an, dass der Bediener das Handbuch vor dem Maschinengebrauch lesen muss.



Symbol Warnung. Die Abschnitte aufmerksam durchlesen, wo dieses Symbol vorhanden ist. Dient für die Sicherheit des Bedienpersonals und der Maschine.



Symbol Maschinentransfer. Zeigt an, wie die Maschine auf unebenen Flächen transportiert werden muss.

VOR DEM GEBRAUCH

TRANSPORT DER VERPACKTEN MASCHINE

Die Maschine wird im Karton verpackt geliefert. Das Gesamtgewicht beträgt 50 kg (max). Die Verpackungsmasse sind:

ohne Palette:

Basis: 80 cm x 43 cm **Höhe:** 65 cm

mit Palette:

Basis: 80 cm x 43 cm **Höhe:** 75 cm

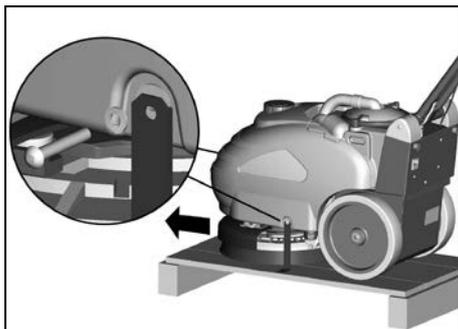


ACHTUNG:

Nicht mehr als zwei Verpackungseinheiten übereinander stapeln.

ENTNAHME DER MASCHINE

1. Die äussere Verpackung entfernen.
2. Die zwei Muttern lösen, die die zwei Bügel an die Maschine befestigen.
3. Die Schrauben lösen, die die Bügel an die Palette befestigen und die Bügel entfernen.
4. Die zwei Muttern wieder in die gleiche Position auf die Maschine montieren, um den Tank zu blockieren.
5. Den Griffholme auf Arbeitsposition bringen (siehe unter "EINSTELLUNG DES GRIFFHOLMES"), um die Maschine von der Palette zu stossen. Durch Neigen der Maschine, vorwärts durch die zwei Räder stossen, um heftige Schläge auf die mechanischen Teile zu vermeiden.
6. Die Verpackung für eventuelle Transporte aufbewahren.



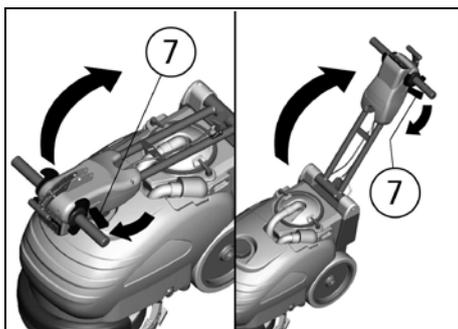
EINSTELLUNG DES GRIFFHOLMES

Der Holm befindet sich im Karton in Lagerstellung auf die Maschine geklappt.

Zum Verstellen des Holmes in die verschiedenen möglichen Positionen zum Arbeiten, Kippen oder Verstauen der Maschine:

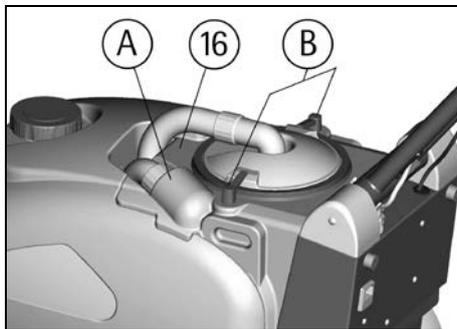
1. Den Hebel (7) unterhalb des linken Führungsgriffs am Holm betätigen und damit die Holmblockierung lösen.
2. Den Hebel (7) gezogen halten und den Holm in die gewünschte Position drehen.
3. Durch Loslassen des Hebels (7) wird der Holm in der bestehenden Position blockiert.

In gleicher Weise vorgehen, um die gewünschte Höhe des Holmes durch Veränderung der Neigung einzustellen und um die komfortabelste Position für die Bedienung zu ermitteln.



SCHMUTZWSSERTANK

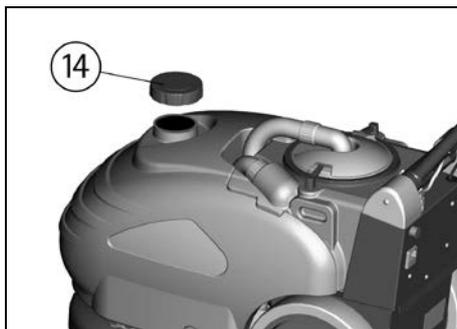
Prüfen Sie die korrekte Position des Tankverschlusses (16) und des darunter befindlichen Filters. Drehen Sie die Halter (B) in die im Bild ersichtliche Position, um den Deckel zu arretieren. Versichern Sie sich auch, daß der Saugschlauch fest in dem Tankstutzen (A) steckt.



TANK / REINIGUNGSLÖSUNG

Das Volumen des Lösungstanks ist in der Tabelle der technischen Daten angegeben.

Den Schraubdeckel (14), der sich oberhalb des Tanks befindet, öffnen und den Tank mit sauberem, maximal 50°C warmem Wasser füllen. Flüssiges Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Dosierung hinzufügen. Um Schaumbildung zu vermeiden, die den Saugmotor beschädigen könnte und aus Gründen der Umweltverträglichkeit, die Dosierung des Reinigers stets so gering wie möglich halten. Den Deckel des Frischwassertanks wieder schliessen.



ACHTUNG:

Verwenden Sie nur schaumfreie geeignete Maschinenreiniger. Um Schaumbildung im Schmutzwassertank zu unterbinden, vor Inbetriebnahme des Gerätes ein schaumdegenerierendes Präparat in den Schmutzwassertank geben.

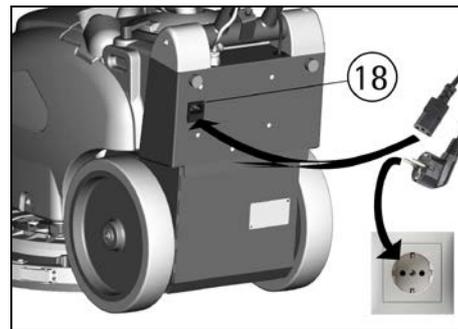
Niemals reine Säuren verwenden.

BODENREINIGUNG

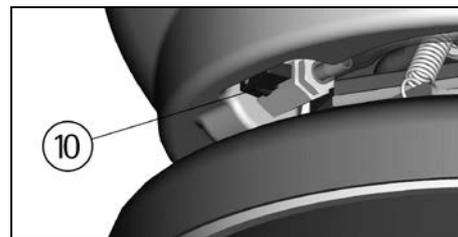
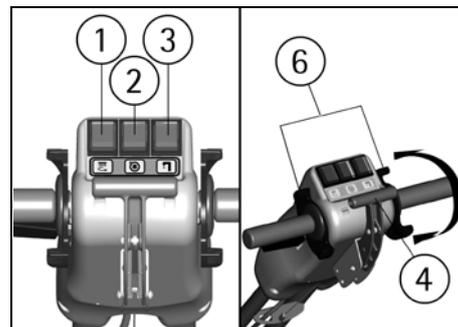
EINSCHALTEN DER MASCHINE

Mit der Maschine wird ein Netzkabel komplett mit Stecker geliefert, um sich an den Netzstrom zu verbinden. Zudem ist das Kabel auch mit einem Verbindungsstecker ausgerüstet, der in die Steckdose (20) hinter der Maschine gesteckt wird.

1. Den Stecker in die Steckdose (18) der Maschine stecken.
2. Den Stecker in eine passende Steckdose stecken.



3. Den in der Holmmitte angebrachten Hebel (4) nach unten bewegen, um den Saugfuß herabzulassen.
 4. Bürstenmotor, Schalter (1) aktivieren.
 5. Saugmotor, Schalter (2) aktivieren.
 6. Magnetventil, Schalter (3) aktivieren.
- Die Maschine ist mit einem Magnetventil ausgestattet, dadurch wird die Reinigungslösung automatisch auf die Bürste gegeben, wenn der Starthebel (6) betätigt wird. Wird der Starthebel losgelassen, wird das Fließen der Reinigungsflotte automatisch unterbrochen.
7. Bei Betätigung der Starthebel (6) wird der Bürstenmotor aktiviert, die Reinigungsflotte wird aufgetragen und der Saugfuß beginnt mit der Absaugung.
 8. Während der ersten Meter kontrollieren, ob die aufgetragene Menge an Reinigungsflotte richtig dosiert ist. Um die werkseitige Einstellung zu verändern, das Kugelventil (10) oberhalb des Bürstendecks betätigen.
 9. Während der Rückwärtsfahrt, auch wenn sie noch so kurz ist, den Saugfuß anheben.



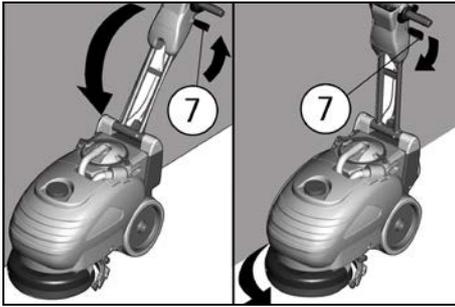
HOLMREGULIERUNG

In der Umgebung von Hindernissen oder Wänden kann die Bedienung der Maschine vereinfacht werden, indem der Holm in die vertikale Stellung positioniert wird.

Dazu:

1. Den Hebel (7) unterhalb des linken Führungsgriffs am Holm betätigen und damit die Holmblockierung lösen.
2. Den Hebel (7) gezogen halten und den Holm in die gewünschte Position drehen.
3. Durch Loslassen des Hebels (7) wird der Holm in der bestehenden Position blockiert.

In gleicher Weise vorgehen, um den Holm in die vorherige Stellung zurückzubringen. Dieser Vorgang ist auch während des Arbeitsablaufes möglich, hierzu sei den Starthebel (6) wie auch den Hebel (7) gedrückt halten.



ÜBERLAUFSCHUTZ

Um Schäden am Saugmotor zu vermeiden, wurde die Maschine mit einem Schwimmer ausgestattet, der bei erreichtem, maximalem Befüllstand den Saugschlauch verschließt und damit die Absaugung unterbindet.

In diesem Falle ist der Schmutzwassertank zu entleeren.

1. Die Maschine durch Drücken aller Schalter ausschalten und den Stecker von der Steckdose entfernen.
2. Entfernen Sie den Tankverschluss (16), nachdem Sie die Hebel (B) in Öffnungsstellung gedreht haben.
3. Entfernen Sie den Saugfußschlauch (A).
4. Den Schmutzwassertank abheben (15), dabei die vorgesehenen seitlichen Griffmulden am Tank greifen.

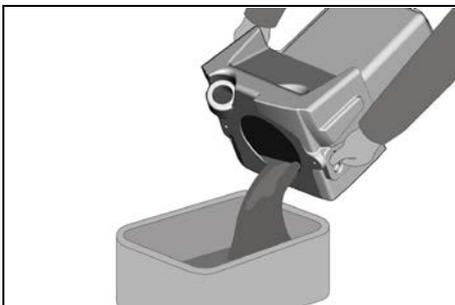
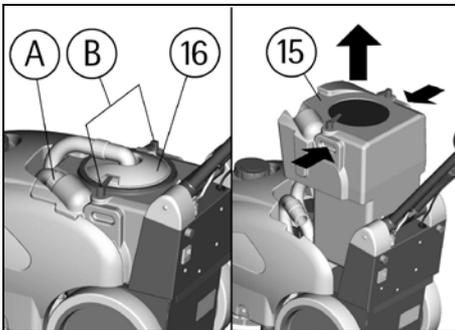
Entleerung des Schmutzwassertanks unter Einhaltung der geltenden Vorschriften für die Entsorgung von Flüssigkeiten.

5. Für den Zusammenbau, in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.



ACHTUNG:

Bei diesem Vorgang Handschuhe tragen, um sich vor dem Kontakt mit gefährlichen Reinigungslösungen zu schützen.

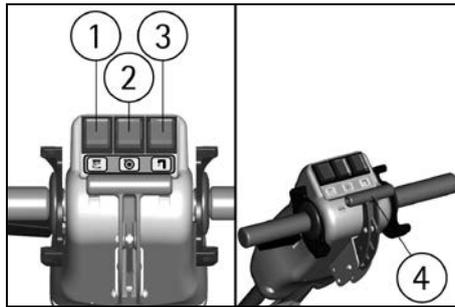


ABSCHALTEN DER MASCHINE AM ARBEITSENDE

Vor jeglichem Eingriff zur Wartung:

1. Die Maschine durch Drücken aller Schalter ausschalten und den Stecker von der Steckdose entfernen.
2. Saugfuß anheben, indem der Saugfußhebel (4) nach oben gezogen wird.

3. Die Maschine zum vorgesehenen Entleerungsort fahren.



ACHTUNG:

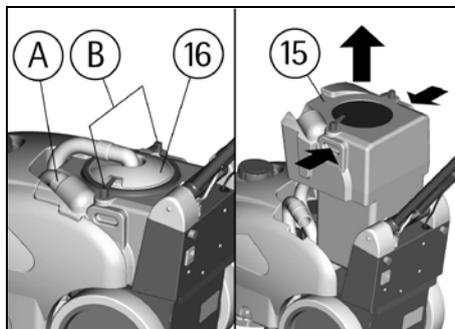
Die Maschine verfügt nicht über eine Feststellbremse, daher niemals die Maschine unbeaufsichtigt auf geneigten Flächen stehen lassen.

TÄGLICHE WARTUNG

ENTLEERUNG UND REINIGUNG DES SCHMUTZWASSERTANKS

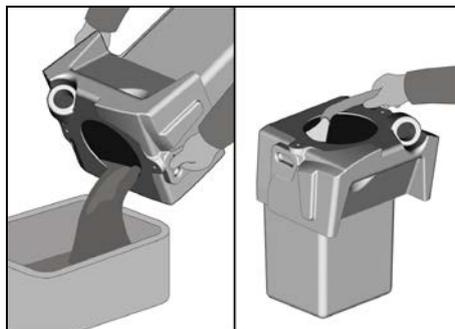
Um den Schmutzwassertank zu entleeren und zu reinigen.

1. Die Maschine durch Drücken aller Schalter ausschalten und den Stecker von der Steckdose entfernen.
2. Entfernen Sie den Tankverschluss (16), nachdem Sie die Hebel (B) in Öffnungsstellung gedreht haben.
3. Entfernen Sie den Saugfußschlauch (A).
4. Den Schmutzwassertank abheben (15), dabei die vorgesehenen seitlichen Griffmulden am Tank greifen.



Entleerung des Schmutzwassertanks unter Einhaltung der geltenden Vorschriften für die Entsorgung von Flüssigkeiten.

5. Den Tank ausspülen und reinigen.
6. Den Tank wieder aufsetzen und den Tankdeckel anschließen.



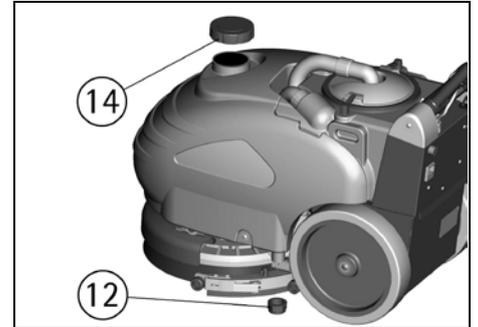
ACHTUNG:

Bei diesem Vorgang Handschuhe tragen, um sich vor dem Kontakt mit gefährlichen Reinigungslösungen zu schützen.

ENTLEERUNG UND REINIGUNG DES FRISCHWASSERTANKS

Um im Tank verbliebene Reste der Reinigungsflotte zu entfernen:

1. Die Maschine durch Drücken aller Schalter ausschalten und den Stecker von der Steckdose entfernen.
2. Den Befülldeckel des Tanks (14) öffnen.
3. Den Abflussschluß (12) links unter dem Tank öffnen.

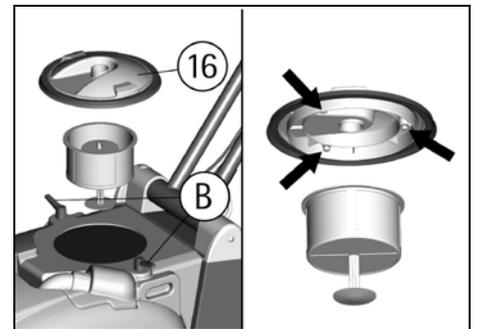


ACHTUNG:

Bei diesem Vorgang Handschuhe tragen, um sich vor dem Kontakt mit gefährlichen Reinigungslösungen zu schützen.

REINIGUNG DES ABSAUGFILTERS

1. Den Tankverschluss (16) öffnen, indem die Hebel (B) in Öffnungsstellung gedreht werden.
2. Den Absaugfilter vom Deckel entfernen, indem der Filterkörper in der Nähe der Haltepunkte zusammengedrückt wird, bis dessen Rand unter dem Haltepunkt hervorkommt.
3. Alle Teile unter fließendem Wasser reinigen.
4. Eventuelle Feststoffrückstände aus dem Filter gründlich entfernen.
5. Alle Teile wieder zusammenfügen.



VERTIKALES ABSTELLEN DER MASCHINE

Die Maschine muss in vertikaler Position abgestellt werden, nachdem der Holm umgelegt wurde.

Diese Position erlaubt einen erleichterten Zugriff auf die Maschinenunterseite und reduziert den Platzbedarf der Maschine.

Um die Maschine aufzurichten:

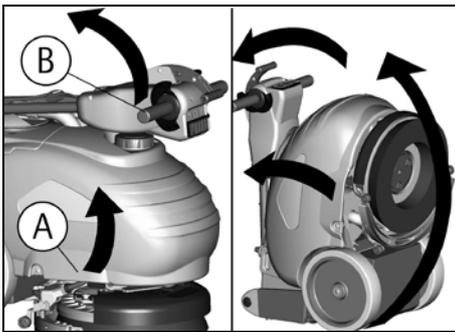
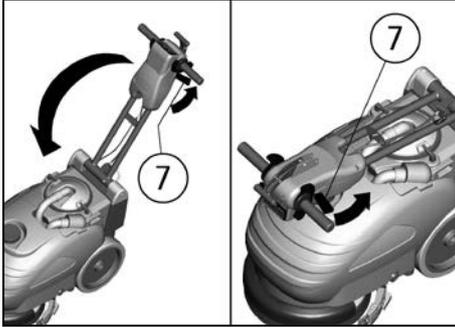
1. Die Maschine durch Drücken aller Schalter ausschalten und den Stecker von der Steckdose entfernen.
2. Sicherstellen, daß beide Tanks leer sind, sonst entleeren (siehe unter "ENTLEERUNG UND REINIGUNG DES SCHMUTZWASSERTANKS" und "ENTLEERUNG UND REINIGUNG DES FRISCHWASSERTANKS").
3. Den Hebel (7) unterhalb des linken Führunggriffs am Holm betätigen und damit die Holmblockierung lösen.
4. Den Hebel (7) gezogen halten und den Holm in die gewünschte Position drehen.
5. Durch Loslassen des Hebels (7) wird der Holm in der bestehenden Position blockiert.
6. Sich rechts von der Maschine positionieren.

7. Mit beiden Händen die Maschine ergreifen und zwar in Punkt (A) von der Tankseite und Punkt (B) vom Holm, wie im Bild unten dargestellt.

8. Die Maschine an der Vorderseite anheben, indem sie sich auf den Rädern stehend um deren Achse in die vertikale Position dreht.

⚠ ACHTUNG:

Die vertikale Position ist geeignet, wenn die Maschine für eine Dauer von mehr als 2/3 Tage nicht mehr gebraucht wird, um zu vermeiden, dass das Maschinengewicht mit der Zeit die Bürste beschädigt und deshalb den einwandfreien Maschinenbetrieb gefährdet.



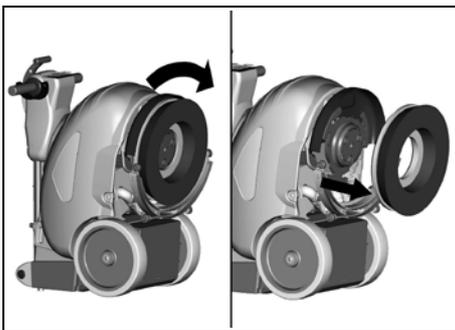
REINIGUNG DER BÜRSTE

Die Bürste von der Maschine lösen und unter fließendem Wasser abspülen (für die Demontage der Bürste, siehe unter "MONTAGE/DEMONTAGE DER BÜRSTE").

MONTAGE UND DEMONTAGE DER BÜRSTE

1. Die Maschine rückwärts in vertikale Stellung bringen (siehe unter "VERTIKALES ABSTELLEN DER MASCHINE"). Sich erinnern, die Maschine durch Drücken aller Schalter auszuschalten und den Stecker von der Steckdose zu entfernen.

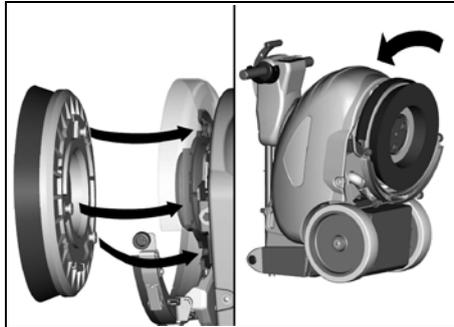
2. Steht die Maschine auf der Rückseite, die Bürste mit beiden Händen fest im Uhrzeigersinn drehen, (siehe Bild unten), so daß sie sich vom Bürstenhalter löst.



3. Um die Bürste zu montieren, die Arretierstifte in die Öffnungen am Bürstenhalter einführen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Stifte einrasten.

⚠ ACHTUNG:

Bei Bürstenmontage und -demontage sind Schutzhandschuhe zu tragen, um sich sowohl vor mechanischen Risiken bei Kontakt mit den Borsten als auch vor chemischen Gefahren durch Kontakt mit der Reinigungslösung zu schützen.

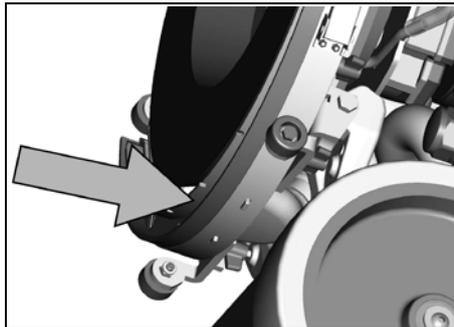


REINIGUNG DES SAUGFUßES

Ein stets sauberer Saugfuß gewährt ein ideales Absaugergebnis.

1. Die Maschine aufrecht stellen (siehe unter "VERTIKALES ABSTELLEN DER MASCHINE"). Sich erinnern, die Maschine durch Drücken aller Schalter auszuschalten und den Stecker von der Steckdose zu entfernen.

2. Den Saugfuß zwischen den Sauglippen und die Sauggummis gründlich reinigen.



REGELMÄSSIGE WARTUNG

AUSTAUSCH DER BÜRSTE

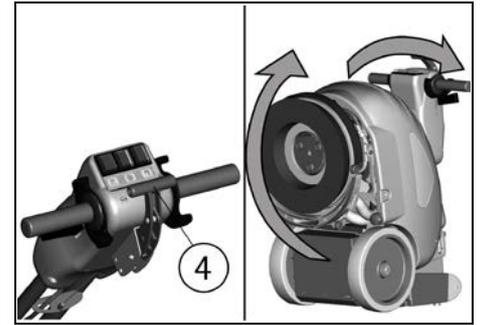
Die Bürste ist auszutauschen, wenn die Borsten etwa 10mm erreicht haben. Es ist möglich, verschiedene Bürsten zu verwenden, deren Auswahl je nach Bodenart und Verschmutzungsart zu treffen ist (lesen Sie hierzu "EMPFOHLENE BÜRSTEN").

Die verbrauchte Bürste demontieren und eine geeignete Bürste montieren (lesen Sie hierzu "MONTAGE/DEMONTAGE DER BÜRSTE").

AUSTAUSCH DES HINTEREN SAUGGUMMIS

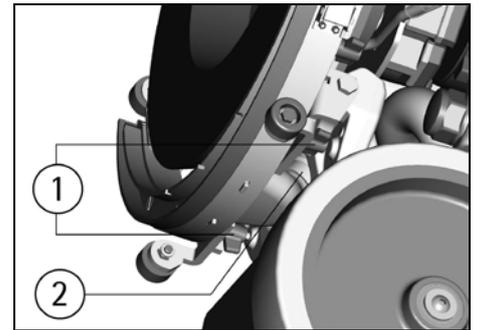
Prüfen Sie den Verschleißgrad des Sauggummis und drehen Sie es um oder tauschen Sie es wie folgt aus:

1. Den in der Holmmittle angebrachten Hebel (4) nach unten bewegen, um den Saugfuß herabzulassen.
2. Die Maschine rückwärtig aufstellen (lesen Sie hierzu unter "VERTIKALES ABSTELLEN DER MASCHINE"). Sich erinnern, die Maschine durch Drücken aller Schalter auszuschalten und den Stecker von der Steckdose zu entfernen.



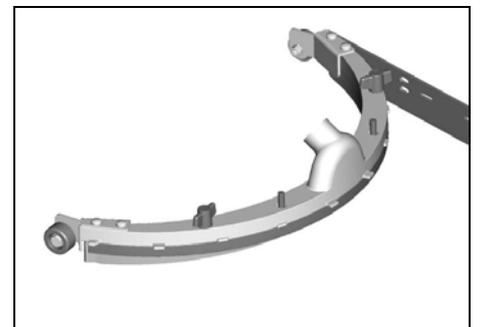
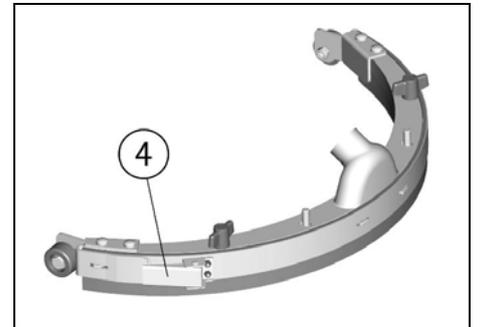
3. Die Flügelschrauben (1) abschrauben, um den Saugfuß von der Halterung zu lösen.

4. Den Schlauchstutzen (2) vom Saugfuß abziehen.



5. Den Verschluss (4) öffnen und die Spannleiste abnehmen, den Sauggummi nun entweder drehen oder auswechseln.

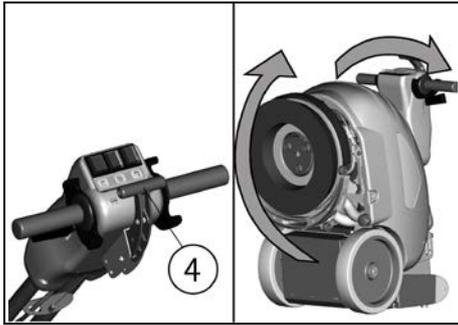
6. Prüfen, ob Saugschlauch und Stutzen frei sind, eventuelle Verstopfungen entfernen. Um den Saugfuß wieder zu montieren, die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge wiederholen.



AUSTAUSCH DES VORDEREN SAUGGUMMIS

Prüfen Sie den Verschleißgrad des vorderen Sauggummis und tauschen Sie ihn wie folgt aus:

1. Den in der Holmmittle angebrachten Hebel (4) nach unten bewegen um den Saugfuß herabzulassen.
2. Die Maschine rückwärtig aufstellen (lesen Sie hierzu unter "VERTIKALES ABSTELLEN DER MASCHINE"). Sich erinnern, die Maschine durch Drücken aller Schalter auszuschalten, den Stecker von der Steckdose zu entfernen und die Tanks zu entleeren.



3. Den Saugfuß von der Halterung zu lösen und danach den hinteren Sauggummi entfernen (siehe unter "AUSTAUSCH DES HINTEREN SAUGGUMMIS").

4. Die oberen Flügelschrauben (6) vom Saugfußkörper abschrauben.

5. Die beiden Metallteile, aus denen er zusammengesetzt ist, trennen und den vorderen Sauggummi entfernen.

6. Alle Teile unter fließendem Wasser abspülen und gründlich reinigen.

Um den Saugfuß wieder zusammenzusetzen, die Schritte in umgekehrter Reihenfolge vollziehen.

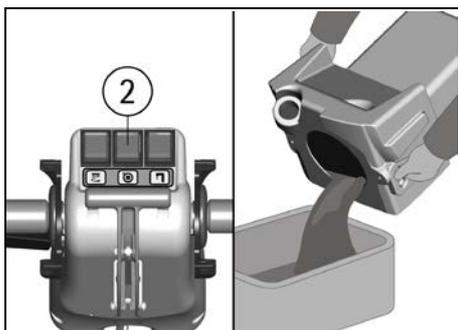


FUNKTIONSKONTROLLE

WENN DER SAUGMOTOR NICHT FUNKTIONIERT

Saugmotor einschalten (2), LED muss hierzu aufleuchten.

Wenn das Problem weiterhin besteht, Kundendienst verständigen.

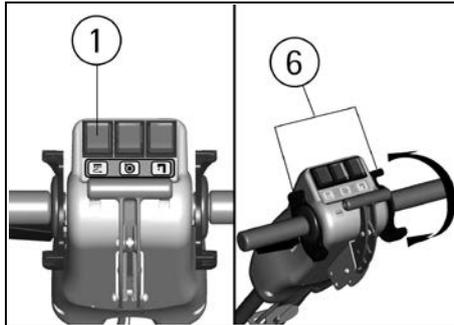


WENN DER BÜRSTENMOTOR NICHT FUNKTIONIERT

1. Prüfen, ob der Bürstenmotor-Schalter (1) eingeschaltet ist, LED muss hierzu aufleuchten.

2. Bedienhebel (6) betätigen.

Wenn das Problem weiterhin besteht, Kundendienst verständigen.



DIE WASSERMENGE AUF DER BÜRSTE IST UNZUREICHEND

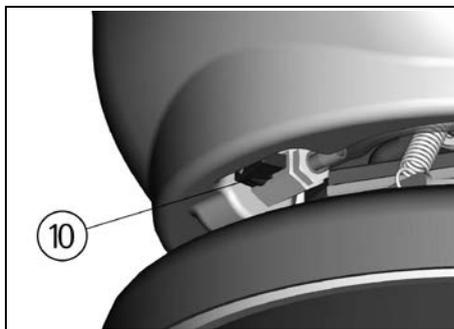
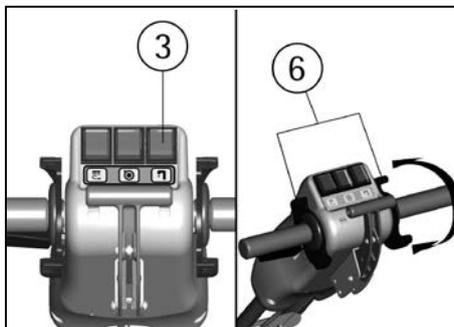
1. Prüfen, daß der Schalter (3) des Magnetventils eingeschaltet ist. Die LED muss dazu aufleuchten.

2. Wasserstand im Frischwassertank prüfen (siehe unter "TANK / REINIGUNGSLÖSUNG").

3. Sicherstellen, daß das Kugelventil für die Dosierung der Reinigungslösung (10) an der Maschinenvorderseite unter dem Frischwassertank ausreichend weit geöffnet ist.

4. Bedienhebel (6) betätigen.

Wenn das Problem weiterhin besteht, Kundendienst verständigen.



DIE MASCHINE REINIGT NICHT ZUFRIEDENSTELLEND

1. Eine ungeeignete Borstenart oder Größe wird verwendet: Verwenden Sie nur Originalbürsten. Für Informationen wenden Sie sich an den Kundendienst.

2. Die Menge der Reinigungslösung ist nicht ausreichend: das Kugelventil zur Dosierung der Reinigungslösung weiter öffnen (10).

3. Prüfen, ob die richtige Konzentration des Reinigungsmittels angemischt wurde. Kundendienst zur Beratung heranziehen.

DER SAUGFUSS SAUGT NICHT TROCKEN

1. Prüfen, ob die Sauggummis verschmutzt oder beschädigt sind. Falls notwendig, sie drehen oder ersetzen (siehe unter "AUSTAUSCH DES HINTEREN SAUGGUMMIS").

2. Prüfen, ob der Saugschlauch korrekt an Saugfuß und Schmutzwassertank angeschlossen ist.

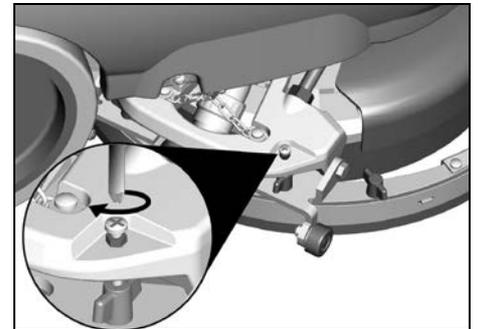
3. Saugfilter reinigen.

4. Wenn nötig, Sauggummis wechseln.

5. Prüfen, ob der Schalter des Saugmotors eingeschaltet ist (LED muss leuchten).

6. Schmutzwasserstand prüfen. Wenn nötig, Tank entleeren (siehe unter "ÜBERLAUFSCHUTZ").

7. Bleibt der Boden in der Mitte des Saugfußes nass, dann ist es notwendig, mehr Gewicht auf die hintere Seite des Saugfußes zu geben. Das wird mit der in der Figur angegebenen Schraube erreicht, bei dem sie zuge dreht wird.



ÜBERMÄSSIGE SCHAUMPRODUKTION

Prüfen, ob ein geeignetes, schaumhemmendes Reinigungsmittel verwendet wird. Bei Bedarf, Schaumlöser in den Schmutzwassertank geben.

Bei der Reinigung geringfügig verschmutzter Böden wird mehr Schaum entwickelt, daher die Reinigungslösung stärker verdünnen.

WARTUNGSPLAN

VORGANG	TÄGLICH	REGELMÄSSIG/MONATLICH
REINIGUNG SCHMUTZWSSERTANK	•	
REINIGUNG SAUGFILTER	•	
REINIGUNG BÜRSTE	•	
DEMONTAGE BÜRSTE	•	
REINIGUNG SAUGFUSS	•	
AUSTAUSCH VORDERER SAUGGUMMI		• wenn nötig
AUSTAUSCH HINTERER SAUGGUMMI		• wenn nötig
REINIGUNG SAUGSCHLAUCH		•
REINIGUNG FRISCHWSSERTANK		•



heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

EMPFOHLENE BÜRSTEN

Die Bürsten müssen je nach Bodenart und den zu entfernenden Schmutz ausgewählt werden. Das gebrauchte Material und der Borstendurchmesser sind Elemente, die die Bürsten unterscheiden.

MATERIAL	MERKMALE
PPL (Polypropylen)	Gute Beständigkeit zur Abnutzung. Bewahrt die Merkmale mit warmem Wasser bis zu 60°C. Sie ist nicht hygroskopisch.
BORSTENDICKE	Die dickeren Borsten sind viel starrer und werden daher auf glattem Boden oder bei kleinen Fugen eingesetzt. Auf unebenem Boden oder mit Prägungen oder mit tiefen Fugen, ist es ratsam, weichere Borsten anzuwenden, die mühelos in die Tiefe eindringen. Es ist vorzumerken, dass wenn die Borsten abgenutzt und somit zu kurz sind, diese starrer werden und eine Reinigung in die Tiefe erschwert und ebenfalls, wenn die Borsten zu dick sind, neigt die Bürste zu vibrieren.
TREIBTELLER	Der Treibteller wird zur Reinigung von glatten Bodenflächen verwendet. Er ist mit einer Serie von Selbstklebepunkten ausgerüstet, welche das Festhalten und das Mitnehmen des Pads während der Arbeit erlauben. Wichtig ist, dass der Treibteller und der relative Pad die gleiche Höhe wie die Bürste haben.

ARTIKEL	ANZAHL	BESCHREIBUNG	GEBRAUCH
48903020	1	Bürste PPL 0,6 Ø 345	Normale Bodenflächen.
48903030	1	Bürste PPL 0,9 Ø 345	Glatte Bodenflächen mit kleinen Fugen und beständigem Schmutz.
48903050	1	Bürste 5 mix Ø 345	Für alle Bodenflächen.
48803010	1	Treibteller Ø 330	Für Pads 14", für die Reinigung glatter Bodenflächen.
48803030	1	Treibteller Ø 330 mit Center Lock grün	Für Pads 14", für die Reinigung glatter Bodenflächen.
48803040	1	Treibteller Ø 330 mit Center Lock schwarz	Für Pads 14", für die Reinigung glatter Bodenflächen.